

Diversidad de criterios a la hora de abordar la categoría comprensión lectora.

Autoras: Lic. Mariluz González Borjas

Lic. Luz María Almeida Sasplugas

Lic. Esperanza Santana Cuenca

Resumen

Su objetivo es ofrecer una fundamentación teórica sobre el desarrollo de la habilidad de comprensión lectora en la clase de inglés contemporánea. Se hace referencia a la diversidad de criterios existente a la hora de abordar esta categoría, específicamente en cuanto a la realización del proceso de comprensión lectora en condiciones artificiales. Además, las autoras ofrecen sus puntos de vista, así como una clase modelo donde se les da tratamiento a aspectos teóricos abordados. Este trabajo puede ser de gran utilidad tanto en el plano teórico como en el práctico, pues sirve de guía al profesor de inglés en su actividad docente.

Palabras claves: Comprensión lectora, habilidad, hábito, categoría, proceso, fases.

Abstract

This article is aimed at offering a theoretical foundation about the development of reading comprehension skills in the contemporary English lesson. A reference is made to the diversity of criteria that there exists regarding this category, specifically when the process occurs in artificial situations. Besides, the authors offer their viewpoints on the topic, as well as a model class where some theoretical support dealt with are put into practice. This work might be very useful, both from the theoretical and from the practical points of view. It can be used as a guide by the English teacher in his teaching activity.

Key words: Reading comprehension, abilities, habits, category, process, phases.

El acelerado desarrollo científico técnico ha impuesto al hombre la necesidad de poner en primacía la comprensión, como vía fundamental para alcanzar el conocimiento de los modernos avances y el progreso social. En este sentido, la lectura, como uno de los mecanismos más importantes de transmisión de conocimientos, ocupa un lugar especial en el Sistema Nacional Cubano actual.

A través de la lectura, el hombre se pone en contacto con los conocimientos adquiridos de generación en generación, amplía su nivel cultural y regula sus modos de actuación,

así contribuye a la formación de su personalidad acorde con los principios revolucionarios de nuestra sociedad.

El proceso de comprensión lectora ha sido tema de investigación por parte de numerosos investigadores y muchas son las teorías y los métodos propuestos para su enseñanza-aprendizaje.

En estos momentos, los profesores de idioma tienen el privilegio de contar con una bibliografía numerosa acerca de la didáctica de la comprensión lectora. Sin embargo, al consultar esta literatura científica se percatan de la diversidad de criterios a la hora de abordar este aspecto dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje.

El presente trabajo expone algunos de los criterios utilizados por diferentes autores en el tratamiento del desarrollo de dicha habilidad. Con este análisis, se pretende promover el interés y la motivación de los docentes en aras de elevar la calidad y la eficiencia del proceso de lectura, definida como una de las formas más complejas que se le conceden al comprender. Además se ofrece una tipología de clases con el propósito de reflejar algunas de las valoraciones que se tratan en el mismo.

En el desarrollo del proceso comunicativo de la lectura, el escritor se pone en contacto con el lector a través de un texto, es decir se establece una relación autor-texto-lector. En realidad, el escritor y el lector no operan de forma aislada. Al escribir, el autor produce un texto para el lector, por lo que necesita conocer sus propósitos, conocimientos y habilidades de lectura; de la misma forma, el lector necesita conocer el propósito de quien escribe.

Cuando se lee siempre se tiene un propósito, ya sea obtener información o disfrutar de una buena lectura. Comprender un texto escrito no significa simplemente pasar la vista sobre las líneas escritas, conocer palabras o extraer el significado de un mensaje que alguien quiso transmitir. Es mucho más, no se toma el significado del texto a través del reconocimiento de las palabras, si no se crea el significado, y en esta construcción de significado, las ideas, la información y las experiencias que se tienen, interactúan con las ideas y la información que se descubren en el texto.

La lectura es considerada en la actualidad el mecanismo más importante de transmisión de conocimientos. Saber leer es importante en todo el Sistema Educativo y durante toda la vida. La lectura en la lengua extranjera ha ganado una importancia extraordinaria debido al desarrollo científico-técnico. Cada vez más, un mayor número de personas sienten la necesidad de conocer un idioma extranjero, principalmente el inglés, para obtener valiosa información sobre determinadas ramas del saber. Por lo que se debe lograr que el mismo no solo sea una asignatura más dentro del plan de estudio, sino que

se utilice como un valioso instrumento de trabajo. Se espera que el estudiante universitario sea capaz de consultar un material escrito en lengua inglesa para realizar los trabajos de curso, trabajos de diploma, tareas docentes y durante toda su vida profesional.

En investigaciones realizadas por profesores de de este Instituto, se han detectado algunos problemas que afectan la calidad de la clase de comprensión lectora, como son:

- La dirección del proceso se realiza de forma mecánica y no se tiene en cuenta el razonamiento por parte de los estudiantes.
- Desconocimiento por parte de muchos profesores de las habilidades necesarias para la comprensión de un texto escrito, causa fundamental de las deficiencias metodológicas en la clase de comprensión lectora, así como la ineffectividad de los ejercicios.
- No se asigna un tiempo limitado para cada actividad, por lo que el estudiante no siente la necesidad de ganar en rapidez.
- No se tiene en cuenta el carácter individual de la enseñanza; todos los estudiantes realizan las mismas actividades con las mismas exigencias.

Muchos autores han ofrecido sus criterios acerca de qué es comprensión lectora. Algunos de ellos se ofrecen como ejemplo:

- “La lectura es un proceso complejo, el cual requiere un número de operaciones mentales: análisis, inducción, deducción”. (Rogova, 1975).
- “La lectura es comunicación. Es un proceso mental donde el lector tiene una participación activa en la creación del significado”. (Marva Barnett, 1989).
- “La lectura es una habilidad multifacética y compleja. No es simplemente una operación de decodificación. Es una interacción entre el escritor y el lector.” (Weddowson, 1982).
- “Proceso a través del cual el lector – estudiante, en interacción con el texto escrito y desde una posición activa, decodifica el contenido del mismo hasta llegar a entenderlo y realizar valoraciones críticas a partir de su propia cosmovisión. Como actividad, transcurre por fases que devienen en estrategias de aprendizaje para la realización de diferentes tipos de lectura. La eficiencia de este proceso requiere de la integración de la lectura con el resto de las habilidades verbales de la lengua extranjera y de un fuerte vínculo entre elementos afectivo–motivacionales y cognitivos”. (Medina, A., 2002).

Es evidente que de las definiciones mencionadas, el último es mucho más completo, pues tiene en cuenta las categorías imprescindibles para que este proceso pueda ocurrir.

Destaca como rasgos esenciales la realización de valoraciones críticas y el vínculo entre lo afectivo y lo cognitivo.

Realmente resulta difícil lograr definir un proceso tan complejo y, sin embargo, para intentar enseñar a leer, es necesario comprender cómo ocurre un proceso guiado por el intelecto donde una serie de acciones y operaciones mentales nos llevan de una forma muy activa a construir un significado que no siempre va a coincidir con el que quiso explorar el autor.

Diferentes teorías han intentado describir el proceso y lejos de ayudar, según Caimey, tienden a confundir a los profesores. (Teorías de transferencia, Teorías interactivas y Teorías transaccionales). Existen teorías que consideran al lector como un puro receptor de información. (Samuels, 1985). La información que el lector aporta al texto se desprecia, considerándola poco más que una interferencia en el proceso de acceder al significado “correcto” transmitido por un pasaje, o sin considerarla en lo absoluto cuando expone el proceso de lectura.

- ❖ Hollan (1975), reconoce la parte activa del lector y considera que este aporta gran cantidad de conocimientos y experiencias lingüísticas a la lectura de cualquier texto.
- ❖ Cairney ve la parte activa del lector y la importancia del conocimiento previo y considera que los lectores que comparten conocimientos y experiencias similares compartirán también significados cuando leen el mismo texto.
- ❖ Francoise Grellet plantea que lo que el lector conoce sobre el tema y lo que espera encontrar, puede ser más importante que lo que descubre en el nuevo texto.

Teniendo en cuenta la importancia de los conocimientos previos del lector, no debemos olvidar las habilidades de lectura en la lengua materna. Muchos autores e investigadores han tratado de dar respuesta a la interrogante de que si las habilidades de lectura en la lengua materna se transfieren a la lectura en lengua extranjera.

En nuestra opinión, los hábitos (correctos e incorrectos) en lengua materna se transfieren a la lectura en lengua extranjera. Es decir, leer por grupos de palabras, inferir los significados de palabras y saltar palabras poco importantes.

Los correctos hábitos de lectura que desarrollan los estudiantes en lengua extranjera ayudan a eliminar las deficiencias que los mismos tienen, así como desarrollar los mecanismos de lectura en lengua materna.

Está claro que las habilidades de comprensión lectora en la lengua materna se transfieren a la lengua extranjera, pero de ninguna manera quiere esto decir que un buen lector en la

lengua materna sea capaz de comprender sin tener algún dominio del idioma, así como otros aspectos que hay que tener en cuenta.

Al comparar el proceso de lectura en ambas lenguas, el vocabulario es uno de los aspectos que afectan la comprensión, y nos preguntamos: ¿Cuándo leemos, debemos dominar el significado de todas las palabras? ¿Debemos analizar todas las palabras nuevas en el texto antes de comenzar a leer?

Algunos autores destacan la importancia del vocabulario en la comprensión, como Khain Izwan Abdullah, Jonson y Pearson, Davis, Daneman Anderson, Frebody.

La autora brasileña Liliana Meneses propone presentar el vocabulario antes de comenzar a leer. Plantea que este enfoque puede motivar a los estudiantes preparándolos para la lectura y elimina la frustración causada por la falta de comprensión.

Los autores antes mencionados plantean la enseñanza del vocabulario antes de comenzar a leer, pero si vamos a llevar a cabo el proceso de comprensión lectora como normalmente ocurre en la realidad, el vocabulario no debe enseñarse antes de comenzar a leer, a no ser algunas palabras que pueden afectar la comprensión. El vocabulario se descubre dentro de un texto. Una palabra puede tener varios significados y es en el contexto donde podemos o no inferir uno de sus significados.

Es verdad que nuestros estudiantes se quejan y plantean que la causa de no comprender es el desconocimiento de las palabras. Normalmente cuando leemos en nuestro propio idioma y encontramos una palabra desconocida, primero decidimos si es necesaria o queremos entenderla. Si creemos que no, entonces la saltamos; pero si creemos que es importante, tratamos de inferir su significado por contexto. Es decir, no vamos directamente al diccionario. Por esto debemos enseñarle a los estudiantes que el diccionario no debe ser la primera opción.

Si le damos más importancia a las palabras aisladas y no al contexto, estamos reforzando la lectura de palabra a palabra. Si el profesor ha sabido seleccionar correctamente el material, el vocabulario no debe ser un gran problema. La labor del profesor radica en hacer una selección adecuada del material de lectura, teniendo en cuenta no solo la complejidad lingüística del texto, sino también los intereses motivacionales de los estudiantes. Además debe diseñar un conjunto de tareas que conlleven a la comprensión del texto, tomando como punto de partida las características del mismo con el objetivo de desarrollar habilidades de comprensión lectora que le sirvan al lector durante toda su vida. El sistema de tareas debe lograr, además, la integración de habilidades, la educación valoral, estética, político-ideológica, profesional, así como ampliar el horizonte cultural y el interés por la lectura.

Es evidente que para lograr un proceso de comprensión lectora con gran calidad se hace necesario entender cómo este ocurre. Para lograr su efectividad, este debe ocurrir como normalmente ocurre en la realidad y el profesor es el que debe romper con la artificialidad del aula.

Para lograr una atmósfera afectivo-motivacional durante el proceso en el aula, el mismo debe transcurrir por tres fases: pre-lectura, lectura y post-lectura.

En la fase de pre-lectura, el profesor prepara al estudiante para interactuar con el texto. En este momento se presenta el tema y los estudiantes activan el conocimiento que poseen sobre el mismo. En esta etapa el profesor puede analizar elementos lexicales claves que afectan la comprensión. Los estudiantes pueden predecir, anticipar y se establece el primer propósito de la lectura. Existen numerosas técnicas nuevas tales como juegos que motiven a los estudiantes.

En la fase de lectura, el estudiante interactúa con el texto y procesa la información para comprenderla. Con ayuda del profesor, el estudiante debe identificar la idea general, identificar las ideas principales, inferir, jerarquizar ideas, comprender relaciones dentro de las oraciones, entre oraciones y partes del texto, usar el diccionario, buscar información específica, tomar notas, resumir y reconocer el propósito del autor entre otros.

En la fase de post-lectura, los estudiantes muestran un nivel más amplio de comprensión, interactuando con el contenido y las habilidades adquiridas en las etapas precedentes y combinando la lectura con las otras formas de la actividad verbal. Los estudiantes extrapolan el contenido del texto y lo aplican a situaciones de la vida real, realizando valoraciones críticas del material leído.

A continuación se presenta una tipología de clase de comprensión lectora, perteneciente a la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa que se imparte en el primer año intensivo de la carrera de Inglés del ISPH.

Asignatura: Práctica Integral de la Lengua Inglesa I

Unidad 5

Topic: On your Own: "A Bridge between the U.S and Japan."

Type of class: workshop

Time: 4 hours

Teaching aids: chalkboard, books, dictionaries, a map and cards.

Bibliography: Spectrum III

Webster's Dictionary

A Pronouncing Dictionary of American English

Grijalbo Encyclopedia

Objective: comprehend the text “A bridge between the U.S and Japan.” up to an applicative level, making critical analysis of its contents, putting them into a professional perspective and fostering the values of cooperation and solidarity.

Text: “A Bridge Between the U.S and Japan”

Walking down the street in many cities or towns in the United States, you can see the influence of Japan. Many people watch Japanese televisions, listen to Japanese radio, and drive Japanese cars. Some even work in Japanese companies. It is no longer unusual for U.S companies to invite Japanese experts to the United States to offer business advice. Japanese restaurants are now so popular that most people have heard of sushi, even if they are afraid to try it.

Meanwhile, back in Japan the world’s largest Disneyland opened recently near Tokyo. Mickey Mouse was there to welcome visitors, and so were Minnie Mouse, Donald Duck, Dumbo the Elephant, and all of Walt Disney’s other famous characters.

Oriental Land Company, the Japanese company that owns and built the park, began working more than twenty years ago. Today the finished Disneyland covers 202 acres, 114 of these actual park space. The original Disneyland, the famous amusement center near Los Angeles created by Walt Disney in 1955, has only 24 acres of park space. Walt Disney World in Florida has 106. Not only is Japanese Disney Land the largest Disney park, it was also the most expensive to create. It cost over 652 million dollars to build, not including the price of the land.

The park is a prime example of Japanese American cooperation. Oriental Land Company received advice from Walt Disney Productions in California during construction. In return, the American company will share the money that the park earns. The mixing of two cultures can be seen throughout the park. Restaurants sell sushi, along with hamburgers, hot dogs, and French fries. All signs are in Japanese and English. Side by side with the famous Disney characters are two shows of special interest to the Japanese. “Meet the World” presents over 2,000 years of Japanese history, and “The Eternal Sea” takes viewers to the bottom of the sea around Japan.

The park has been extremely popular, and Masatomo Takahashi, the head of Oriental Land Company, is proud of his new Disney Land. “The park”, he says, “should be another bridge for understanding between the U.S and Japan.”

I-Introduction

-Roll call

-Assignment Checking

Information about Japan (population, location, culture, trade, etc.)

The students will expose what they found and they will ask and answer questions about the topic.

II-Warm up

Teacher: Taking into account all the information you have gathered about Japan, can you tell me if Japan is included among the seventh most industrialized capitalist countries on the world?

-Is there cooperation among these countries?

-Do you think Japan and the U.S keep this cooperation at present? Prove with examples.

Orientation Towards the Objectives:

Our today's reading text, which was taken from a newspaper article, is precisely about this topic. It is entitled "A Bridge Between the U.S and Japan" Through the reading of this article you will continue learning more about this subject matter; besides, you will keep on developing reading abilities.

III-Development

I- Prediction:

Having in mind what the title of the text suggests, have the students speculate on its contents. (Ideas provided by the students should be copied on the board)

2-First reading task

Have the students read the text without stopping at new words to check if the ideas they predicted are included.

-Checking the activity (students should support their answers)

3-Read the text again and tick the idea that best fits the content of the text.

- 1) ___ The influence of the U.S culture in Japan.
- 2) ___ The mutual cooperation between the U.S and Japan.
- 3) ___ The influence of the Japanese culture in the U.S.

4- Read the newspaper article and say Right or Wrong

- a) ___ The Disney parks in the United States were cheaper to build than the one in Japan.
- b) ___ Japanese Disneyland is not as large as Walt Disney World.
- c) ___ Walt Disney built Japanese Disneyland.
- d) ___ Japanese Disneyland is an example of American influence in Japan.
- e) ___ Japan has influenced business in the United States.
- f) ___ There are only a few Japanese radios and televisions in the United States.
- g) ___ You can see a show called "The Eternal Sea" at all of the Disney parks.

5- Vocabulary Work

Work in couples (a slow with an average or with an advanced student)

Cards are given to the students.

Student A (average and advanced) You are teaching this article to 7th graders and you've got to explain the new words which appear in the text to your students: amusement, prime, viewers.

-Select one of the techniques for presenting vocabulary studied in class. Be ready to explain to the teacher the technique used.

-Explain the definition of the new words to the students.

-Check your pupil's comprehension by having them write sentences with the words.

Student B (slow students) Your partner who is supposed to be your teacher will explain you the meaning of some new words from the text. Show him/her comprehension by writing sentences with the words.

6-Read and get:

1) an equivalent to :-in the meantime

2) the antonym to: -smallest

-top

3) a sentence with the superlative form of adjectives. Be ready to explain.

7-Read each paragraph carefully to select its main idea. Tell whether they are implicit or explicit.

8-Oral reading, question and answer practice, and oral summary.

Procedure: The class will be divided into five teams. A paragraph will be assigned to each team. The members of the teams have to read the paragraph assigned, prepare and ask as many questions as possible. Finally, they provide the whole class with an oral summary of the paragraph.

Once all the teams have finished with this activity, an oral summary of the whole text is checked.

In this activity the students have the possibility to practice all the question patterns studied, as well as their professional abilities for they have to evaluate their classmates' response to each questions. Finally the teacher gives an evaluation to the members of the teams taking into account the abilities they have shown.

9- Follow up activity:

Have the students debate on the following questions:

- What does Masatomo Takahashi, the head of The Oriental Land Company mean by "The park should be another bridge for understanding between the U.S and Japan"?

- Do you think the cooperation these two developed capitalist countries, the U.S and Japan, has the same characteristics as the cooperation that is being carried out by our

country and other countries mainly Venezuela, China, etc? Back up your answer. Prove with examples.

- Do you think the cooperation we have read about in this newspaper article is a clear example of Neoliberal Globalization? Be ready to explain.

Assignment.

1- For slow students: using the information given in the text about the Japanese Disneyland, Los Angeles Disneyland and Walt Disney World in Florida, write sentences with the comparative and superlative forms of the following adjectives: old/young, small/large, cheap/expensive.(For next class)

2- Taking into account the notes jotted down in previous exercises, write a brief summary about the contents of the text studied (to be handed in).

3-For average and advanced students: having in mind the information given in the text, write a paragraph about the way in which the Japanese and the U.S national identity is not preserved. (to be handed in)

4-Consult Encarta Encyclopedia for getting information about Walter Disney. Prepare an oral report.

5-Exercise 11 from the Workbook, page 30. This exercise will be checked over next class. (For everybody)

BIBLIOGRAFÍA:

ABBOT, GERRY [ET AL]. The Teaching of English as an International Language. 1989.

ANTICH DE LEÓN, ROSA [ET AL]. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Editorial Pueblo y Educación, La Habana.

----- The Teaching of English in the Elementary and Intermediate Levels. 1975.

AYALA RUIZ, MARÍA ELENA. Acciones para la dirección del trabajo metodológico en el departamento de Humanidades del preuniversitario para la enseñanza-aprendizaje de la comprensión lectora.

BARNETT, MARVA. More than Meets the Eye.

CAIRNEY, TREVOR H. Enseñanza de la comprensión lectora. 1990.

ELLIS, GARL [ET AL]. Learning to learn English.

GIOVANNINI, ARNO [ET AL]. Profesor en acción 3.

GRELLET, FRANCOISE. Developing Reading Skills. 1987.

IZWAN ABDULLAH, KHAIN. Teaching Reading Vocabulary: from Theory to Practice. Forum Magazine.1990.

MEDINA BETANCOURT, ALBERTO. Modelación de los factores posibilitadores de la competencia metodológica de los profesores de Inglés para dirigir el aprendizaje de la habilidad comprensión lectora. 1998.

MENESES, LILIANA. A Plan for an Enjoyable Reading Lesson. Forum Magazine. 1995.